



生物多样性公约

Distr.

GENERAL

UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/7

10 October 2014

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

作为关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所
产生惠益的名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会
第一次会议

2014 年 10 月 13 日至 17 日，大韩民国平昌

临时议程*项目 10

促进遵守《名古屋议定书》和处理不履约情事的合作程序和体制机制

执行秘书的说明

导言

1. 《获取遗传资源和公正和公平地分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》第 30 条要求作为议定书缔约方会议的缔约方大会在其第一次会议上审议并核准旨在促进《议定书》各项规定的遵守并对不遵守情事进行处理的合作程序和体制机制。
2. 根据其工作计划（第 X/1 号决定，附件二，A 部分，项目 4），名古屋议定书政府间委员会于 2011 年 6 月 5 日至 10 日在蒙特利尔举行的第一次会议上审议了这一问题。2012 年 2 月举行的专家会议审议并完善了《议定书》的合作程序和机制的可能要点和备选办法草案。专家会议的结果提交给 2012 年 6 月 2 日至 6 日在新德里举行的政府间委员会第二次会议，得到进一步的审议和完善。
3. 在 2014 年 2 月 24 日至 28 日在大韩民国平昌举行的第三次会议上，政府间委员会继续审议促进遵守和处理不遵守情事的合作程序和体制机制。委员会同意将程序和机制案文转交作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第一次会议，供其审议并核准（第 3/6 号建议）。
4. 政府间委员会向缔约方大会第十二届会议报告了其工作，后者同意设立一联络小组，以继续审议遵守程序和机制问题。联络小组在缔约方大会第十二届会议的第一周中举行会议，并就案文草案取得进一步进展。“促进遵守《名古屋议定书》和处理不遵守情事的合作程序和体制机制”订正案草案文附于本文件之后，并转交作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会的第一次会议，供进一步审议和通过。

* UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1。

5. 作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会不妨审议和通过关于遵守问题的程序和机制草案。程序和机制的通过可能还需要选举按照遵守程序和机制目前案文草案 B 部分设立的履约委员会的成员。

附件

促进遵守《名古屋议定书》和处理不履约情事的合作程序和体制机制

以下程序和机制系根据《获取遗传资源和公正和公平地分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》（《议定书》）第 30 条制定。

A. 目的、性质和基本原则

1. 履约程序和机制的目的是促进遵守《议定书》的条款和解决不遵守情事。这些程序和机制应包括视情况提供咨询意见或协助的条款。这些程序和机制应脱离且不妨碍《生物多样性公约》（《公约》）第 27 条下的争端解决程序和机制。
2. 履约程序和机制的性质应是非对抗性、合作、简单、迅捷、咨询性、协助性、灵活和成本效益高。
3. 履约程序和机制的运作应该接受公正、适当程序、法治、不歧视、透明、问责、可预测、诚信和有成效的原则的指导。运作应当特别注意发展中国家缔约方、特别是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家的特殊需要，并充分顾及它们在执行《议定书》时面临的困难。

B. 体制机制

1. 根据《议定书》第 30 条，特设立履约委员会（以下称“委员会”），以履行以下各项职能。
2. 委员会应在联合国五个区域集团每个集团认可 3 名成员的基础上，由缔约方提名的 15 名成员组成。[被提名者可包括土著和地方社区的代表]。[此外，缔约方提名的土著和地方社区的[一名][二名]代表应作为[观察员][无投票权的成员][成员]参加会议。被提名者应由作为议定书缔约方会议的缔约方大会遴选。^{*}
3. 每一联合国区域集团应提供一名候补成员，以便由缔约方提名和作为议定书缔约方会议的缔约方大会遴选，替代辞职或无法完成任期的成员。
4. 委员会成员应具备《议定书》所涉领域的公认能力，包括技术、法律或科学专门知识，如遗传资源以及与遗传资源相关的传统知识，并以个人名义以最符合《议定书》利益的方式客观地任职。

^{*} 可能需要根据第 2 段采取的办法作出相应改动。

5. 委员会成员应由作为议定书缔约方会议的缔约方大会选举产生，任期 4 年，为一完整任期。作为议定书缔约方会议的缔约方大会第一次会议应选出 5 名成员，每一区域选出 1 名成员，任一半的任期，以及 10 名成员，每一区域选出 2 名成员，任满任期。嗣后，作为议定书缔约方会议的缔约方大会每次应选出完整任期的新成员，替代任期届满的成员。成员任期不得超过连续两任。
6. 委员会应在每一闭会期间至少举行一次会议，并在资金允许的情况下，可视需要举行多次会议。在确定会议的日期时，应适当顾及作为议定书缔约方会议的缔约方大会以及《议定书》下其他相关机构安排举行的会议并作出符合成本效益的会议日程安排。会议应至少在作为议定书缔约方会议的缔约方大会会议之前三个月举行。
7. 委员会应编制议事规则，包括关于保密和利益冲突的规则，并将其提交作为议定书缔约方会议的缔约方大会审议和核准。
8. 委员会应选举委员会主席和一名副主席，主席和副主席应由联合国的五个区域集团轮流担任。
9. 委员会三分之二成员出席会议应构成法定人数。
- 9 之二. 委员会应尽一切努力[以协商一致方式]就所有实质性事项达成一致。[如已竭尽全力达成一致但未能取得一致，作为最后手段，应由出席并参加表决成员的四分之三的多数票或由 8 名成员作出决定，以较多者为准。未能达成协商一致的委员会会议的报告，应反映委员会所有成员的意见。]报告通过后，应向公众公布。
10. 委员会会议应公开举行，除非委员会另有决定。当委员会在处理缔约方履约问题的个别案件时，委员会会议应向缔约方开放，但不向公众开放，除非相关缔约方同意对公众开放。
- 10 之二. “相关缔约方”是指根据 D 部分被提出质疑的缔约方。
11. 秘书处应为委员会的会议提供服务并履行根据这些程序赋予它的其他职能。

C. 委员会的职能

1. 为促进遵守《议定书》的规定和处理不遵守情事，委员会应履行这些程序规定的职能和作为议定书缔约方会议的缔约方大会为其指派的职能。
2. 委员会履行这些职能时，可以咨询其他协定的履约委员会的意见，以便分享履约问题方面的经验和解决的被选作法。
3. 委员会应向作为议定书缔约方会议的缔约方大会下一次会议提交报告，其中应列有履行其职能的建议，供审议和采取适当行动。

D. 程序

1. 委员会应接收来自以下方面与遵守和不遵守《议定书》条款相关问题的任何来函：

- (a) 任何缔约方提交涉及自身的；
- (b) 任何缔约方提交涉及另一缔约方的；
- (c) 作为议定书缔约方会议的缔约方大会；

(d) [秘书处[,在一缔约方没有根据第 29 条提出报告时，但须是在九十天内没有同有关缔约方通过协商解决该情事，[或根据国家报告或获取和惠益分享信息交换所的信息表明该有关缔约方遵守《议定书》义务遇到困难][或一个土著和地方社区向秘书处提交的与该土著和地方社区直接相关的有关《名古屋议定书》规定的信息，但须秘书处已通知该缔约方并给予该缔约方在 x 日内作出回应的机会]]；]

或

(e) [土著和地方社区[得到其所在国家领土的缔约方的支持][关于同遵守《名古屋议定书》涉及有关其与遗传资源相关的传统知识方面的习惯法、社区规约和程序（如适用）的规定的事项]。]

2. 任何来函应以书面形式写给秘书处，并指明：

- (a) 所涉事项；
- (b) 《议定书》的有关条款；以及
- (c) 支持所涉事项的信息。

3. 秘书处应在收到后 30 个历日内，将根据上文 1 (a) 段提交的文函递交委员会。

4. 秘书处应在收到后 30 个历日内，将根据上文 1 段提交的文函递交有关缔约方。

5. 有关缔约方收到文函应给予回复，并在收到来函 60 个历日内提供相关信息，除非该缔约方要求延期。委员会主席可准予延期至多 90 个历日。

6. 秘书处在收到有关缔约方或其他来源的答复及信息后，秘书处将来函、答复和信息转交委员会。如果秘书处没有收到有关缔约方如上文第 6 段所述最初或延长的期间内提交的任何答复或信息，秘书处应立即把来函转交委员会。

7. 委员会可决定不考虑根据上文第 1 (b) 至 1 (...) 段提交的任何[最低限度[或明显缺乏依据]]的来函。

8. 有关缔约方[和提交来函的缔约方[或实体]可参加对来函的审议，并对委员会作出答复或评论，但是不得参与委员会建议的拟定和通过。委员会应向[有关缔约方][提及的缔约方]，提供结论和建议草案，对其给予评论的机会。[任何评论将反映在[和/或附于]委员会的报告之中。]

9. 除本节的程序之外，委员会可审查它注意到的一般性不履约的系统性问题。

E. 启动程序后为委员会提供的信息和委员会的协商

1. 委员会可索取、接受和考虑来自相关来源的信息，包括来自受影响土著和地方社区的信息。信息的可靠性应该有保障。
2. 委员会可征询独立专家的咨询意见，特别是当土著和地方社区直接受到影响时，征询土著和地方社区专家的咨询意见。
3. 委员会可应有关缔约方的邀请在该缔约方境内收集信息。

F. 促进履约和处理不遵守情事的措施

1. 在审议下文所列措施时，委员会应考虑到：
 - (a) 有关缔约方遵守的能力；
 - (b) 发展中国家缔约方、特别是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家的特殊需要；以及
 - (c) 不履约的原因、类别、程度和频繁程度等因素。
 2. 委员会为促进履约和处理不遵守情事，可：
 - (a) 酌情向有关缔约方提供咨询意见或协助；
 - (b) 请或视情况协助有关缔约方制定要提交的履约行动计划，查明评估令人满意的执行工作的适当步骤、商定时限和指标；
 - (c) 邀请有关缔约方就其履行《议定书》义务的努力提交进度报告；
- 2 之二. 作为议定书缔约方会议的缔约方大会根据委员会的建议，为促进履约和处理不遵守情事：

- (a) 采取上文第 2(a)–(c)段规定的任何其他措施；
- (b) 酌情促进[或提供]获取财政和技术援助、技术转让、培训和其他能力建设措施的渠道；
- (c) 向有关缔约方发出书面警告、表示关切或宣告不履约；
- (d) [如出现严重或一再不履约情事，依照国际法决定适当措施]
- (e) [依照关于暂停实施条约的适用国际法规则，暂停具体权利和特权。]
- (f) 依照《议定书》第 26 条第 4 款酌情决定任何其他措施。

[F 之二. 监察员]

委员会应设立获取和惠益分享问题监察员办公室，协助发展中国家和土著和地方社区查明不履约情事，并向委员会提交文件。]

G. 对程序和机制的审查

作为议定书缔约方会议的缔约方大会应根据《议定书》第 31 条规定的评估和审查，审查这些程序和机制的成效，并采取适当行动。
